

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

| Pos. | Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|-------------------|--------------------------|
| 1 | 0667721 | 1 | | Anzugring | connecting ring | bague de montage |
| 2 | 0662337 | 1 | | Stopfen | plug | bouchon |
| 3 | 0667718 | 1 | | Hochdruckkopf | pump head | tête à haute pression |
| 4 | 0638877 | 1 | | Gegenring | counter ring | contre-anneau |
| 5 | 0638897 | 1 | V, R | Manschettensatz | packing ring set | joints |
| 6 | 0667734 | 1 | | Gegenring | counter ring | contre-anneau |
| 7 | 0667742 | 1 | V | Wellenringfeder | spring | ressort |
| 8 | 0667737 | 1 | | Einsatz | insert | insertion |
| 9 | 0659427 | 1 | | Federstecker | retainer | goupille de sécurité |
| 10 | 0667724 | 1 | V | Kolben | piston | piston |
| 11 | 0668936 | 1 | V | Sprengring | retaining ring | circlip |
| 12 | 0667732 | 1 | V | Kolbenventil kpl. | piston valve cpl. | soupape de piston cpl. |
| 12.1 | 0662577 | 1 | V | Kugelführung kpl. | ball guide cpl. | guitage de bille cpl. |
| 12.2 | 0410217 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 12.3 | 0667742 | 1 | V | Wellenringfeder | spring | ressort |
| 12.4 | 0667734 | 1 | | Gegenring | counter ring | contre-anneau |
| 12.5 | 0638898 | 1 | V, R | Manschettensatz | packing ring set | joints |
| 12.6 | 0479969 | 1 | V | Ventilplatte | valve plate | plateau soupape |
| 12.7 | 0631446 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint-torique |
| 12.8 | 0667733 | 1 | | Ventilgehäuse | valve housing | corps de vanne |
| 13 | 0487325 | 1 | | Scheibe | washer | rondelle |
| 14 | 0638890 | 1 | V, D, R | Dichtring | gasket | joint |
| 15 | 0667719 | 1 | | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 16 | 0217999 | 1 | V, D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 17 | 0667731 | 1 | V | Bodenventil kpl. | bottom valve cpl. | vanne inferieures cpl. |
| 17.1 | 0667747 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 17.2 | 0667727 | 1 | V | Kugelführung kpl. | ball guide cpl. | guitage de bille cpl. |
| 17.3 | 0410233 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 17.4 | 0490598 | 1 | V | Ventilplatte | valve plate | plateau de soupape |
| 17.5 | 0641336 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 17.6 | 0667726 | 1 | V | Ventilgehäuse | valve housing | corps de vanne |

Mit * gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with * can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec * ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0669124 | | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| 0669123 | | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

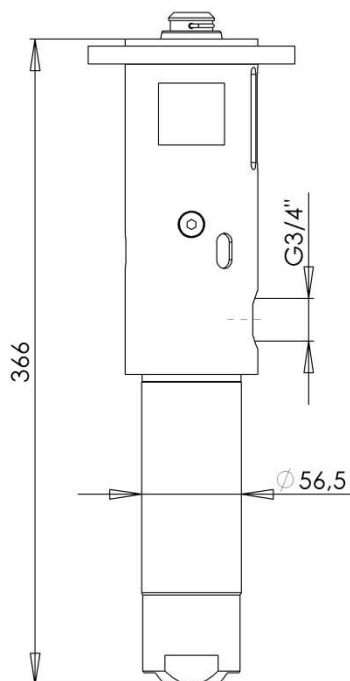
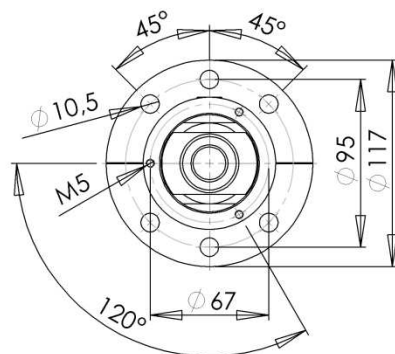
³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com



max. Temperatur / max. temperature /
 température maximale:
80°C / 176°F

max. zulässiger Materialdruck /
 max. material pressure /
 pression de service (maximale):
100bar / 1450psi

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r] | schwach / light / léger | 222 / 0000016 |
| [b] | mittel / medium / léger | 243 / 0000015 |
| [schw] | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml) | 480 / 0000107 |
| [g] | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| [p] | Rohrdrichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml) | 225 / 0000017 |
| [a] | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activeur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| [t] | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | /0000099 |
| [k] | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | /0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

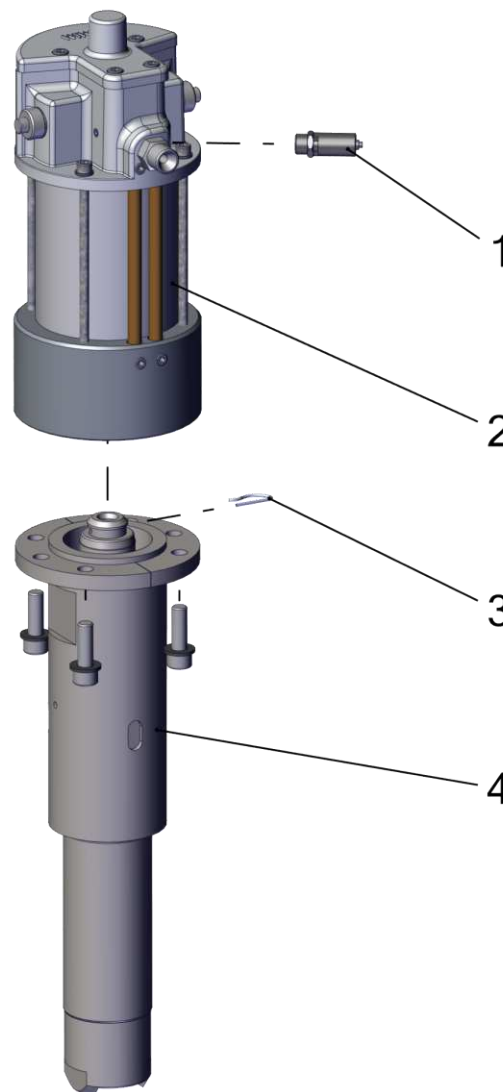
| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F] | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| [T] | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| [M] | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000233 |
| [MS] | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS) | 0000118 |
| [MT] | Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures) | 0000057 |
| [FT] | Spezialfett / special grease / graisse spéciale | 0000423 |

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1 | 0611891 | 1 | | Sicherheitsventil | safety valve | vanne de sécurité |
| 2 | 0667715 | 1 | | Luftmotor | air motor | moteur pneumatique |
| 3 | 0659427 | 1 | | Federstecker | retainer | goupille de sécurité |
| 4 | 0667730 | 1 | | Materialpumpe | material pump | section fluide |

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

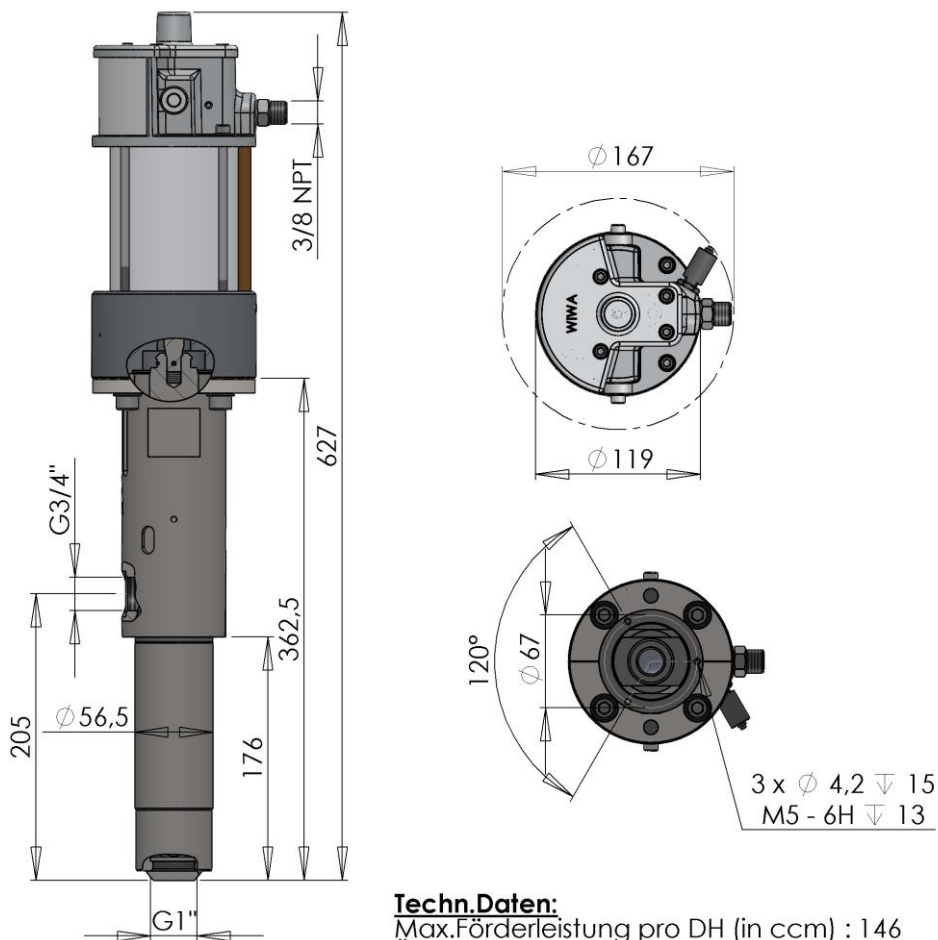
Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



Techn.Daten:

Max.Förderleistung pro DH (in ccm) : 146
 Übersetzungsverhältnis : 5,6:1
 Max.Lufteingangsdruck (in bar) : 8
 Höchstzul. Betriebsdruck (in bar) : 44,8
 ØLM (in mm) : 85

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r] | schwach / light / léger | 222 / 0000016 |
| [b] | mittel / medium / léger | 243 / 0000015 |
| [schw] | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml) | 480 / 0000107 |
| [g] | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| [p] | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml) | 225 / 0000017 |
| [a] | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| [t] | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | /0000099 |
| [k] | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | /0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

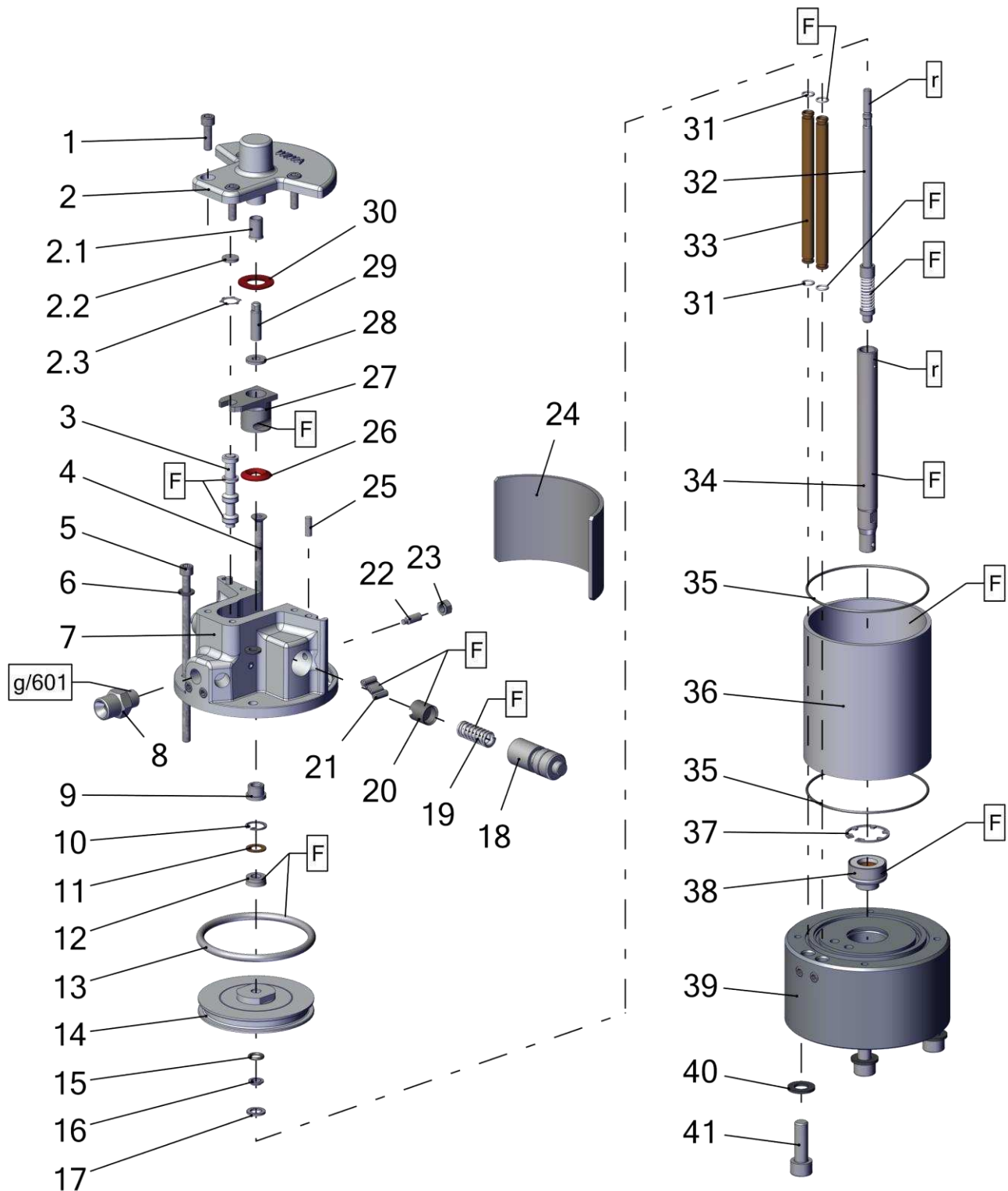
| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F] | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| [T] | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| [M] | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000233 |
| [MS] | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS) | 0000118 |
| [MT] | Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures) | 0000057 |
| [FT] | Spezialfett / special grease / graisse spéciale | 0000423 |

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

| Pos. | Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|---------------------|---------------------|--------------------------|
| 1 | 0460508 | 4 | | Schraube | screw | vis |
| 2 | 0473820 | 1 | | Deckel kpl. | cover cpl. | couvercle cpl. |
| 2.1 | 0470236 | 1 | | Buchse | bush | douille |
| 2.2 | 0470252 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle insonorisante |
| 2.3 | 0473162 | 1 | R | Zackenring | jagged ring | rondelle élastique |
| 3 | 0473170 | 1 | V, R | Steuerkolben kpl. | control piston cpl. | piston de contrôlé |
| 4 | 0638920 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 5 | 0638922 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 6 | 0460591 | 2 | | Scheibe | washer | rondelle |
| 7 | 0621498 | 1 | | Oberteil kpl. | cylinder head cpl. | partie supérieure cpl. |
| 8 | 0484989 | 1 | | Doppelnippel | male adaptor | raccord double male |
| 9 | 0470155 | 1 | | Bundbuchse | flange sleeve | douille à collet |
| 10 | 0470384 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 11 | 0476137 | 1 | | Scheibe | washer | rondelle |
| 12 | 0310204 | 1 | V, D, R | Nutring | lip seal | joint |
| 13 | 0482609 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 14 | 0610666 | 1 | | Kolbenplatte | piston plate | plateau piston |
| 15 | 0310174 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 16 | 0610631 | 1 | V, R | Führungsring | guide ring | bague de guidage |
| 17 | 0610658 | 1 | R | Scheibe | washer | rondelle |
| 18 | 0470171 | 2 | | Lagerbuchse | bearing bush | coussinet |
| 19 | 0617709 | 2 | V | Druckfeder | spring | ressort |
| 20 | 0473081 | 2 | V | Schnäpperlager | toggle bearing | roulement |
| 21 | 0470325 | 2 | V | Schnäpper | toggle | bascule |
| 22 | 0473812 | 2 | | Gewindestift | threaded pin | vis sans tête |
| 23 | 0460184 | 2 | | Mutter | nut | écrou |
| 24 | 0470368 | 1 | | Dämmplatte | dampening plate | silencieux |
| 25 | 0473189 | 2 | | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 26 | 0470287 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle insonorisante |
| 27 | 0473111 | 1 | V | Mitnehmer | carrier | toc d'entraînement |
| 28 | 0470147 | 1 | | Scheibe | washer | rondelle |
| 29 | 0470201 | 1 | | Zapfen | tab | boulon |
| 30 | 0470279 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle insonorisante |
| 31 | 0470392 | 4 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 32 | 0638918 | 1 | V, R | Umsteuerachse kpl. | guide axle cpl. | axe de contrôle cpl. |
| 33 | 0638916 | 2 | | Belüftungsrohr | air inlet pipe | tube d'air |
| 34 | 0638921 | 1 | V | Motorachse | motor axle | axe de moteur |
| 35 | 0482617 | 2 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 36 | 0638919 | 1 | V | Zylinder | cylinder | cylindre |
| 37 | 0473251 | 1 | R | K-Ring | k-ring | bague K |
| 38 | 0482625 | 1 | V, D, R | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl. | coussinet cpl. |
| 39 | 0667716 | 1 | | Unterteil kpl. | bottom cpl. | partie inférieure cpl. |
| 40 | 0460613 | 4 | | Scheibe | washer | rondelle |
| 41 | 0477184 | 4 | | Schraube | screw | vis |

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0641232 | | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| 0641237 | | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r] | schwach / light / léger | 222 / 000016 |
| [b] | mittel / medium / léger | 243 / 000015 |
| [schw] | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml) | 480 / 0000107 |
| [g] | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| [p] | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml) | 225 / 0000017 |
| [a] | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| [f] | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | /0000099 |
| [k] | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | /0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

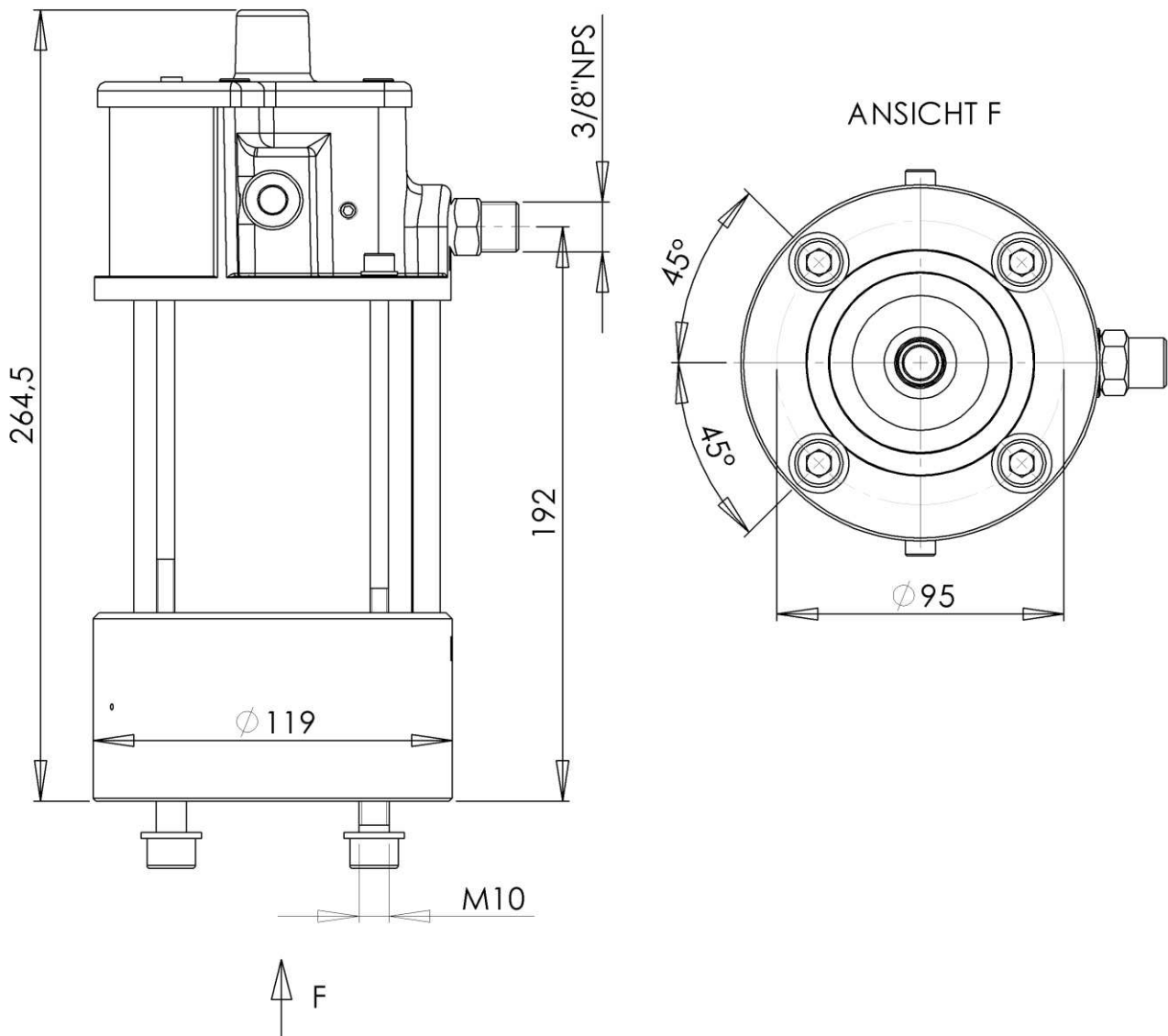
| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F] | Fett, säurefrei / acid-free /sans acide | 0000025 |
| [T] | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| [M] | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000233 |
| [MS] | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS) | 0000118 |
| [MT] | Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures) | 0000057 |
| [FT] | Spezialfett / special grease / graisse spéciale | 0000423 |
| [KS] | Korrosionsschutz / corrosion protection / protection contre la corrosion | 0003297 |

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com